WiTechWi-Mitglieder pflegen auch andere Seiten unserer Kultur

Beruf Chemie – Hobby Poesie

Vom Russisch im Chemikerberuf zur russischen Lyrik und deren Übertragungen ins Deutsche

Klaus Beeg in der Reihe "WiTechWi-Senioren erzählen" 2.November 2021



Wir hören die "Polowetzer Tänze" aus der Oper "Fürst Igor" vom Petersburger Chemiker* u. Komponisten Alexander Borodin (1833-1887), * Prof. für org.Chemie Uni St.Petersburg Entdecker der Aldol-Addition 1872 = Hunsdiecker-Borodin-Reaktion

Leuna-Industrie-Kraftwerk		STEAG
Synthese- und technische Gase		Linde AG
Primär- u. Sekundär-Erdölverarb.		Elf-Aquitaine (Frankreich) heute TOTAL
Caprolactam, Polyamid incl. Vorstufen, beginnend bei Cumol-Phenol-Synthese		DOMO (Belgien)
Methylamine, DMFA u.Derivate		UCB (Belgien) heute Tamico
Formaldehyd u. K-Leim		Atofina (Frankreich)
Olefine/Poly-Olefine		DOW (USA) BSL-Olefin-Verbund
Katalysatorfabrik		Kata-Leuna (USA)
Tenside, Harze, Spezialpolymere		"Managment by out"-GmbH's in Leuna

WiTechWi-Mitglieder pflegen auch andere Seiten unserer Kultur

Beruf Chemie – Hobby Poesie

Vom Russisch im Chemikerberuf zur russischen Lyrik und deren Übertragungen ins Deutsche

Klaus Beeg in der Reihe "WiTechWi-Senioren erzählen" 2.November 2021



Wir hören die "Polowetzer Tänze" aus der Oper "Fürst Igor" vom Petersburger Chemiker* u. Komponisten Alexander Borodin (1833-1887), * Prof. für org.Chemie Uni St.Petersburg Entdecker der Aldol-Addition 1872 = Hunsdiecker-Borodin-Reaktion



Bilder vom WiTechWi-Abend Oktober 2020

Werner Heisenberg





Albert Einstein

Das
5-jährige
Bestehen
des AK
WissenschaftTechnologieWirtschaft
(WiTechWi)



begehen wir im Jahr des 555.Geburtstages des Künstlers, Wissenschaftlers und Ingenieurs Leonardo da Vinci (1452- 1519)

Der Künstler, der dieses Bildnis vor über 500 Jahren malte, dachte sich als Ingenieur Fluggeräte aus, baute als Baumeister und Architekt, war Anatom.

Das macht uns seine Bilder so interessant, wie die Dichtung Goethes, der eine Farbenlehre hervorbrachte, die Musik Borodins, des Chemikers aus St.Petersburg, Albert Einsteins Violinen- und Albert Schweitzers Orgelspiel, die Dramen und Erzählungen des Orgelbauers Jahnn, Romane des Arztes Döblin und Gedichte seines Kollegen Benn und Eva Strittmatters, der Mutter von vier Söhnen und Hausfrau im Schriftstellerhaus Strittmatter. Auch von weniger Bekannten wissen wir um solche Symbiose von Beruf und Berufung, Berufung und Beruf.

kub/WiTechWi / Gedanken zu Bildern

Zeilen aus Geburtstagsgruß von Anke Kracke, GF Kulturkreis Schwalbach a.Ts. GmbH im Mai 2008

•

AK WiTechWi, der eine solide Sainle unsees attabiliven bulluprogrammes

•

•

•

2. Schwalbacher Symposium "Kultur, Wissenschaft-Technik-Kunst" 2011



Von Leonardo zu Calvelli, Wissenschaft und Technik durch Kunst erleben





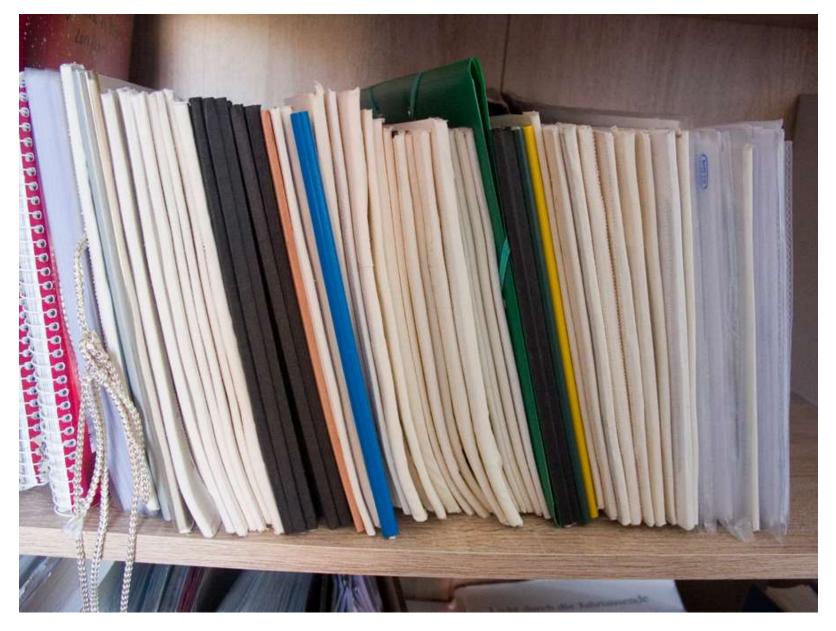
Gestaltung der Vitrine
vor den Räumen der Kulturkreis
Schwalbach GmbH im 3.Stock
des Schwalbacher Rathauses mit
"Gedanken – meist Gedichte - zu Bildern"
aus dem AK WiTechWi

↓ 2019





Gemälde von Malern aus 10 Ländern zusammengestellt mit Gedichten von Lyrikern aus 10 Ländern



Seit 2011 Broschüren "Gedanken – meist Gedichte – zu Bildern" aus dem AK WiTechWi der Kulturkreis Schwalbach a.Ts. GmbH



Александр Пушкин / Alexander Puschkin (1799-1837)

И.Н.Борисов

RUMNX

УЧЕБНИК ДЛЯ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ УЧИЛИЩ

Цена 3 р. 65 к.



Михаил Лермонтов / Michail Lermontow (1814-1850)

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ЭЛЕМЕНТОВ Д.И.МЕНДЕЛЕЕВА 1869

(Риоды	РЯДЫ	-a	a	10-0	1000	1000	1 ~0~ 1	ЭЛЕМ	ЕНТ			00-00	BA	TOM	AX H	БИТА ЛОВО! ЯДНУ	ЕКТРОН М Я групп УДАЛЕН	1612
	10000		(11)	6111	(IV)	(V)	(VI)	(VII)		VIII		£ 0,3	K	L	M .	K O	P	Q
1	I	Н 1 Водород										Не ² Гелий 4,003	2	7	-	- -	-	
2	II	Li Литий 6,940	Ве 4 Бериллий 9,02	l D	6 С Углерод	7 N A30T 14,008	8 О Кислород	⁹ Г Фтор				Ne 10 Heon 20,183	2	8				
3	Ш	Nа 11 Натрий 22,997	Mg 12 Магний 24,32	13 А 1 Алюминий 26,97	14 Si Кремний 28,06	15 Р Фосфор	16 S Cepa 32,066	17 C1 Хлор 35,457				А r ¹⁸ Аргон 39,944	2	8	8			
Л	IV	К 19 Калий 39,096	Са 20 Кальций 40,08	Sc 21 Скандий 45,10	Ті 22 Титан 47,90	V 23 Ванадий 50,95	Сr Хром 52,01	М п ²⁵ Марганец	Fe 26 Железо	Со 27 Кобальт 58,94	Ni 28 Никель 58,69							
4	ν	²⁹ Си медь 63,54	³⁰ Zn Цинк 65,30	31 Ga Галлий 69,72	32 Ge Германий 72,60	33 As Мышьяк 74,91	34 Se Селен 78,96	35 Br Бром 79,916				Кг ³⁶ Криптон 83,7	2	8	18	8		
F	VI	Rb 37 Рубидий 85,48	Sr 38 Стронций	¥ 39 Иттрий 88,92	Zr 40 Цирконий	Nb 41 Ниобий 92,91	Мо 42 Молибден 95,95	Тс 43 Технеций	Ru 44 Рутений	Rh Родий	Pd 46 Палладий							
5	VII	47 Ag Cepe6po 107,88	⁴⁸ Cd Кадмий	49 In Индий 114,76	50 Sn Олово 118,70	⁵¹ Sb Сурьма 121,76	⁵² Те Теллур	53 Ј Иод				Хе 54 Ксенон 131,3	2	8	18	8 8		
6	VIII	Сs 55 Цезий	Ва 56 Барий 137,36	L a ^{57★} Лантан 138,92	Hf ⁷² Гафний	Та 73 Тантал 180,88	W 74 Вольфрам 183,92	Re 75 Рений	Os Осмий 1902	Ir 77 Иридий 193,1	Р1 78 Платина 195,23							
U	IX	79 Au Золото 197,2	80 H g PTYT6 200,61	81 Т 1 Таллий 204,39	82 Р b Свинец 207,21	83 Ві Висмут 209,00	84 Ро Полоний	85 At Астатин				Rn 86 Радон	2	8	18	32 18	8	
7	Х	Fr ⁸⁷ Франций (223)	Ra ⁸⁸ Радий 226,05	Ас 89 Антиний 227,05	Th 90 Торий	Р а ⁹¹ Протактиний	U 92** Уран 235,07			747			n		дко	вый	2	
B 64 CI IAE O 6 PA O K M I	ЗующиЕ	R ₂ O	RO	R_2O_3	RO ₂	R ₂ O ₅	RO ₃	R ₂ O ₇		RO ₄				1	17		імво. П	n
Выс: 43006 Водорі ОЕДиі	РАЗНЫЕ ОДНЫЕ	La company			RH4	RH ₃	RH ₂	RH					н	A3B	Ани	10p 35, 45		
А 58 анта	3-71 ниды:	Се 58 Р церий Пра	зеодим Неод	60 Р m ⁶¹ им Прометий	Sm ⁶² Е Самарий 150,43	опий Гадоли	64 ТЬ 65 ний Тербий 159,2	Dy 66 диспрозий	Ho ⁶⁷ E:	r ⁶⁸ Т и бий Тул	LID	70 Lu ⁷¹ ий Лютеций 174,99			AT	1	омны вес a 194	300 251
• 9. эансур элем	зивона	Np 93 Ро Нептуний Пл	утоний Амери	ий Кюрий	Вк 97 С Берилий Кал (243)	ифорний		102,10	70,24	169,4	11/4/4	117/32						-



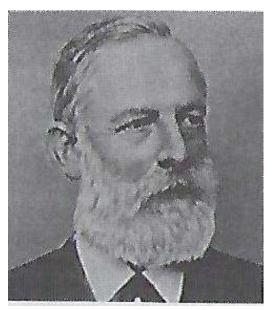
WiTechWi-Schülerlabor beim Naturbad . Januar 2019 im Winterquartier Pinguin-Apotheke

Wie sich unser Wissen von den chemischen Elementen, Atomen und Molekülen entwickelt hat.

Einige Stationen!

Betrachtungen von Kira Rosenbaum und Klaus Beeg vom WiTechWi-Schülerlabor im Naturbad Schwalbach

> Mittwoch, 13.Februar 2019 AES-Hörsaal



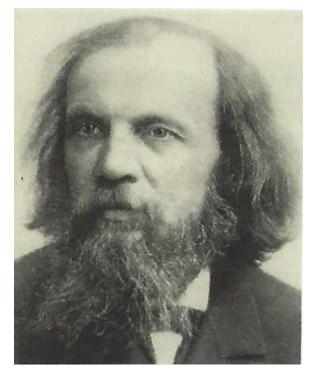
J.L.Meyer (1830-1895)

BASF-Chemiker Hans-Jürgen Quadbeck-Seeger Präsident der GDCh In "Die Welt der Elemente. Die Elemente der Welt" Wiley-VCH-Verlag 2007

.... Dem deutschen Chemiker Julius Lothar Meyer fiel eine bemerkenswerte Periodizität bei den chemischen Elementen auf. Er begnügte sich mit dieser fachlichen Festsstellung Ihm waren Hypothesen suspekt

Ganz anders dachte zur gleichen Zeit ein Chemiker in St. Petersburg. Dimitri Mendelejew hatte ein begnadetes Gedächtnis für chemische Details. So konnte er die chemischen Ähnlichkeiten zwischen bestimmten Elementen in seine Betrachtung einbeziehen. Seine Schlussfolgerung war an Kühnheit kaum zu überbieten. Das ordnende Prinzip im Reich der Elemente sei die "Periodizität"

PE 1869, incl. Vorhersage von noch nicht entdeckten Elementen darin



D.I.Mendelejew (1834-1907)

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ЭЛЕМЕНТОВ Д.И.МЕНДЕЛЕЕВА 1869

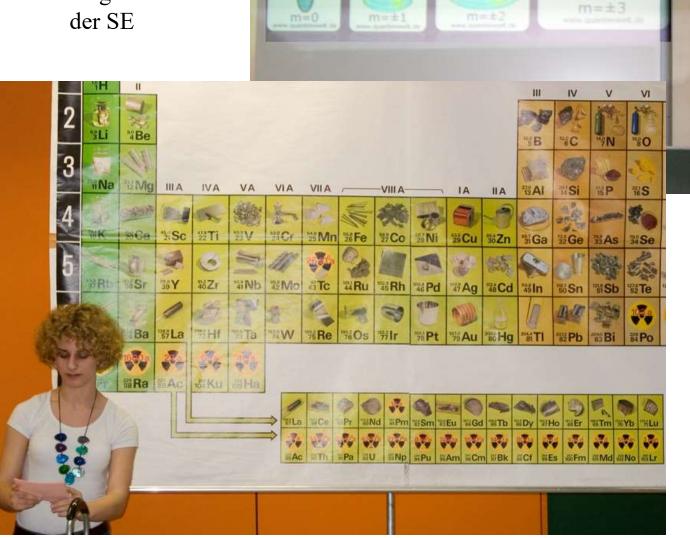
периоды	00711			1	1000	1000		ЭЛЕМ	ЕНТ			00-00		rec	OPE	TAM	КТРОНОВ ГРУППЫ: ВАЛЕНИЯ
пстнодо	гиды		(11)	والله	(IV)	(V)	(VI)	(VII)		VIII		803		- (т яд	'A	$P \mid Q$
1	I	Н 1 Водород										Не ² Гелий 4,003	2	7		-	_
2	11	Li 3 Литий 6,940	Ве 4 Бериллий 8,02	5 В Бор	6 С Углерод	7 N A30T 14,008	8 О Кислород 16,000	9 Г Фтор				Ne 10 Heon 20,183	2	8			
3	III	Nа 11 Натрий 22,997	Mg 12	13 А1 Алюминий 26,97	14 Si		16 S Cepa	17 С1 Хлор				Ar 18 Apron 39,944	2	8	В		
4	IV	K 19 Калий 39,096	Са ²⁰ Кальций 40,08	Sc 21 Скандий 45,10	Ті 22 Титан 47,90	V 23 Ванадий 50,95	Cr 24	М п ²⁵ Марганец	Fe 26 Железо	Со 27 Кобальт 58,94	Ni 28 Никель 58,69						
4	ν	²⁹ Си медь 63,54	³⁰ Z n Цинк	31 Ga Ганлий: 69,72	32 Ge Германий 72,60		34 Se Селен 78,96	35 Br Бром				К г ³⁶ Криптон 83,7	2	8	8 8		
-	VI	Rb 37 Рубидий 85,48	Sr 38 Стронций	Y 39 Иттрий 88,92	Zr 40 Цирконий	Nb 41 Ниобий	Мо 42 Молибден 95.95	Тс 43 Технеций	Ru 44 Рутений	Rh 45 Родий	Pd 46 Палладий				1		
5	VII	47 Ag Cepeôpo 107,88	⁴⁸ Cd Кадмий ^{112,41}	⁴⁹ In Индий 114,76	⁵⁰ Sn Олово	⁵¹ Sb Сурьма 121,76	⁵² Те Теллур	53 Ј Иод				Хе 54 Ксенон 131,3	2	8	8 18	8	
6	VIII	Сs 55 Цезий 132,91	Ва 56 Барий 137,36	L a ^{57★} Лантан ^{138,92}	Hf 72 Гафний 178,6	Та 73 Тантал 180,88	W 74 Вольфрам 183,92	Re 75 Рений 186,31	Os 76 Осмий 1902	Ir 77 Иридий 193,1	Р1 78 Платина 195,23						
U	IX	79 A u Золото 197,2	80 Н д Ртуть 200,61	81 ТІ Таллий 204,39	82 Р b Свинец 207,21	83 Ві Висмут 209,00	84 Ро Полоний 210	85 At Астатин				Rn 86 Радон	2	8	8 32	18	8
7	Х	Fr ⁸⁷ Франций	Ra ⁸⁸ Радий 226,05	Ас 89 Актиний 227,05	Th 90 Торий 232,12	Р а ⁹¹ Протактиний 231	U 92** Уран 235,07	4)		747			no		KOBE	ий	Carlo Co
B 6 CC COALOBA OK MC	ЗующиЕ	R ₂ O	RO	R_2O_3	RO ₂	$\mathbf{R}_2\mathbf{O}_5$	RO ₃	R ₂ O ₇		RO ₄				_	_	CÍ	мвол
Выст газоры водоро соедин	РАЗНЫЕ ДНЫЕ	Soc Visson			RH4	RH ₃	RH2	RH					н	L 438/	Хло З]
≉ 58 Лантая	1000	Се ⁵⁸ Р церий Праз 140.13	еодим Неод	60 Рm 61 им Прометий			64 ТЬ 65 ний Тербий 150,2	Dy 66 диспрозий 162,46	Но ⁶⁷ Е	r ⁶⁸ T u рбий Тул 169.4	1 1 11	70 Lu 71 ий Лютеций 174,99				B	иный EC 1947г
** 93 Трансура Злеме	зиввые	Nр 93 Ро Нептуння Плу	ч 94 А т Итоний Америи	95 Cm 96	Вк ⁹⁷ С:	f 98			1240	1,000	111111111111111111111111111111111111111	100					

Eka-Si Für uns zeigt vielleicht besonders folgendes die Leistungsfähigkeit des PE: Dimitri Mendelejew sagte auf der Grundlage "seines" PE, in dem noch einige Element-Plätze frei geblieben waren, 1871 voraus, dass z.B. auf den Platz in der Gruppe unter dem Si noch ein unentdecktes Element gehört, dass er Eka-Silizium nannte. 1885 entdeckte Clemens Winkler in zwei seltenen Erzgebirgs-Mineralien das Eka-Si. Es erhielt den Namen Germanium Ge

Vorausgesagte und gefundene Eigenschaften des Germaniums

	Eka-Silicium	Germanium
Atomgewicht	72	72.6
Spezifisches Gewicht	5.5	5.35
Atomvolumen (ccm)	13	13.6
formel des Oxyds	EsO.	GeO.
Spezifisches Gewicht des Oxyds	4.7	4.70
Formel des Chlorids	EsCl.	GeCl
Spezifisches Gewicht des Chlorids	1.9	1.88
Siedepunkt des Chlorids	57-1000	830
formel der Athylverbindung	$E_{s}(C_{o}H_{e})$	$Ge(C_2H_5)_4$
Spezifisches Gewicht der Athylverbindung	0.96	0.99
Siedepunkt der Athylverbindung	160°	163°
Sulfid	Ist in Ammoniumsulfid	
	löslich	bestätigt
Oxyd	Hat überwiegend sauren	
	Charakter und ist leicht	
	reduzierbar	bestätigt
Fluorid	Bildet ein Kaliumsalz	
	$K_2[EsF_6]$, das leichter	
	löslich als K ₂ [SiF ₆] ist	bestätigt

Giulietta Volante erläutert die Grundlagen des hohen Paramagnetismus der SE



f-Orbital

f-Orbital

f-Orbital

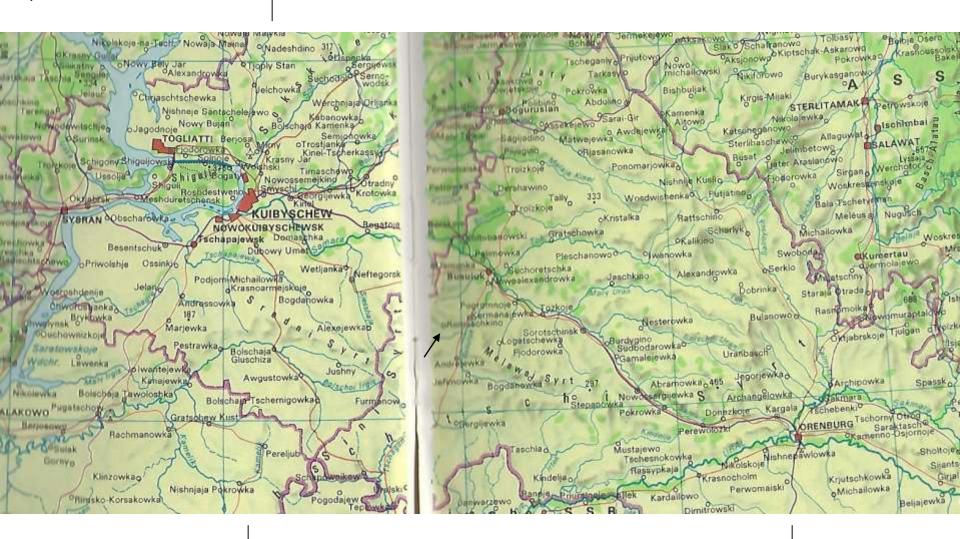
f-Orbital

WiTechWi-AES-Projekt 2012 Seltene Erden sind keine Seltenheit.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ЛЕМЕНТОВ Д.И.МЕНДЕЛЕЕВА

				101010000000000000000000000000000000000	Г	P Y			ЛЕМЕНТОВ					РАСПОЛОМЕНИЕ ЭЛЕКТРОНОВ ПО ОРБИТАМ В АТОМАХ НУЛОВОЙ ГРУППЫ:				
Риоды	РЯДЫ	T	(II)	(III)	(IV)	(V)	(vi)	VII	VIII	(0)	Сло	er no	поря.	дну уд	АДЕНИЯ			
1	I	Н 1 Водород								Не ² Гелий 4,003	2	7		-	- 2			
2	11	Li Литий 6,940	Ве 4 Бериллий 8,02	5 B 50p 10,82	6 С Углерод	7 N A30T 14,008	8 О Кислород	Г		Ne 10 HeoH 20,183	2	8						
3	Ш	Nа 11 Натрий 22,997	TATE	13 А 1 Алюминий 26,97	14 Si Кремний 28,06	15 Р Фосфор	16 S	' C1	, . .	Ar 18 Apron 39,944	2		Ω		T2 T	. 7		
1	IV	K 19 Калий 39,006	Са Кальций	Sc 21 Скандий 45,10	Ті 22 Титан 47,90	-	Cr 24	1 n ²⁵ арганец	Fe 26 Co 27 Ni 28 Железо Кобальт Никель 55,85 Кобальт 58,69	1 1 1		j	re		li,, \ m	V		
1	V	²⁹ Си медь 63,54	³⁰ Zn Цинк 65,38	31 Ga Галлий 69,72	32 Ge Германий	33 As Мышьяк 74,91	Селен	⁵ Вг Бром 79,916		К г ³⁶ Криптон 83,7]	R	on	1a:	schl	kin		
	VI	Rb 37 Рубидий	Sr 38 Стронций	¥ 39 Иттрий 88,92	Zr 40 Цирконий	Nb 41 Ниобий	Мо 42 Молибден 95,95	°с 43 вхнеций	Ru 44 Rh 45 Pd 46		١,	× 4]	Er	döl			
5	VII	47 Ag Cepeôpo 107,88	48 Cd Кадмий	49 I n Индий 114,76	50 Sn Олово	⁵¹ Sb Сурьма 121,76	Теллур	53 Ј Иод		Xе 54 Ксенон 191,3	2	8	18 18	8				
	VIII	Сs 55 Цезий	Ва 56 Барий 137,36	L a ^{57★} Лантан	Hf 72 Гафний	Та 73 Тантал 180,88	-	le 75	Os 76 Ir 77 P1 78 Платин									
6	IX	79 Au 30лото	80 H g PTYTE 200,61	81 Т 1 Таллий 204,39	82 Р b Свинец 207,21	83 Ві Висмут 209,00	84 Ро Полоний	15 At статин (211)	100, 100,	Rn 86	2	8	18 32	218	8			
7	Х	Fr ⁸⁷ Франций	Ra 88 Радий 226,05	Ас 89 Актиний 227,05	Th 90	Ра 91 Протактиний 231	U 92**	(21)					сков	ый				
B 64 C 6 E OBPA O K M C	Зующие	R ₂ O	RO	R_2O_3	RO ₂	R ₂ O ₅	RO ₃	R ₂ O ₇	RO ₄			_	MEP 17	CI CI	вол			
одоро	ШИЕ РАЗНЫЕ ЭДНЫЕ ВЕНИЯ	Wissens		1	RH4	RH ₃	RH ₂	RH			н	13B/	Хло З					
58 in≀a	3-71 ниды:	Се 58 Р церий Пра	зеодим Неод	60 Рm 61 им Прометий	Sm ⁶² Е Самарий 150,43	опий Гадоли	64 Т Ь 65 ний Тербий	спрозий	Но ⁶⁷ Ег ⁶⁸ Ти ⁶⁹ ҮЬ Гольмий эрбий Тулий Иттер 14,04 1512	70 Lu 71 бий Лютеций				ATOM BE				
	3-98 3H08W8 BHTW:	Np 93 P	и ⁹⁴ Атп утоний Амери	95 Ст 96	Вк 97 С Берилий (кал (243)	f 98 ирорний		2,46	34,94 161,2 169,4 173,04°	174,99								

bis Deutschland ca. 3000 km





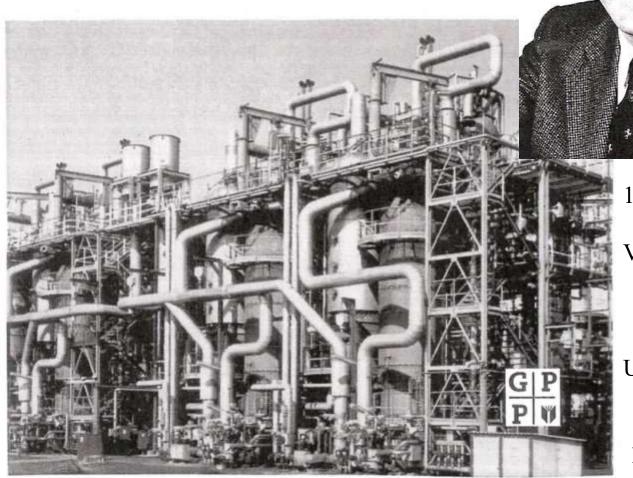
Gasification

2003

390 Seiten

LURGI

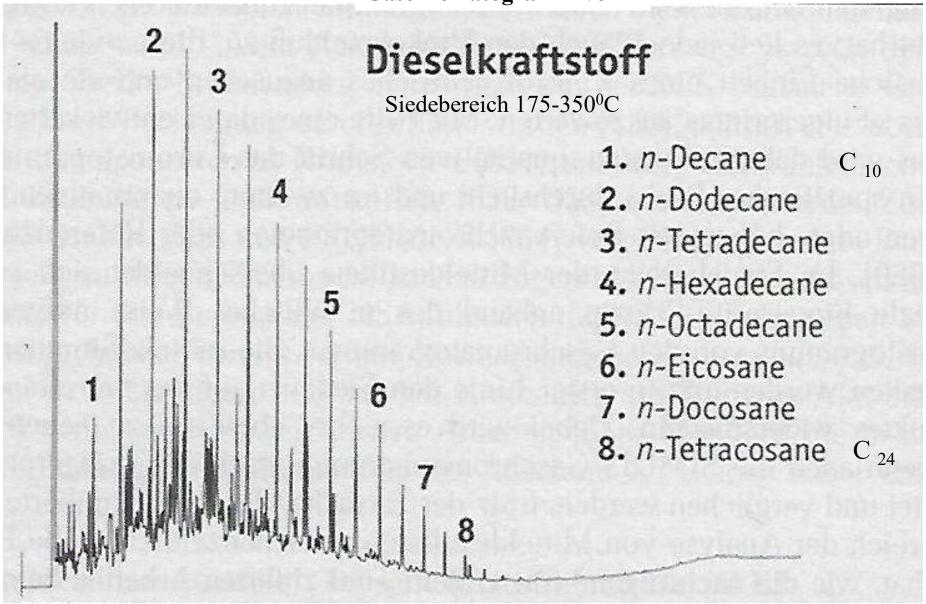
Christopher Higman Maarten van der Burgt



1980er Jahre Errichtung einer Anlage zur Vergasung schwerster Erdölrückstände im Leuna-Werk

Unerwünschte Bildung von Fe(CO)₅ und Ni(CO)₄ 100 mg/m³ und mehr

Gaschromatogramm vom



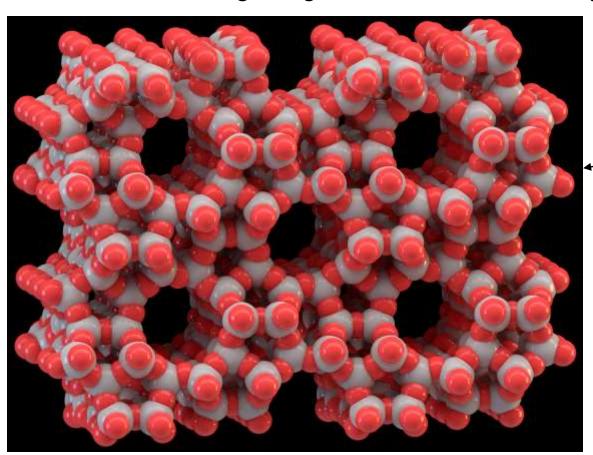
iso-Paraffine: verzweigte KW-Ketten

n-Paraffine: gerade KW-Ketten

Leuna-PAREX-Verfahren nach Molsieb-Prinzip Gewinnung von n-Paraffinen $C_{10}-C_{24}$ aus der Dieselöl-Fraktion des Erdöls

1971 PCK Schwedt/Oder 60.000 t/a-Anlage von SKL Magdeburg

ab 1972 SKL Magdeburg
12 PAREX-Anlagen in die SU
(u.a. Kirischi, Kstowo, Nowo-Kuibyschew)
1 PAREX-Anlage Burgas/Bulgarien
je 100.000 t/a



ca. 2 nm = ca. 2 x 10^{-7} mm

Molekularsieb:

_ Modell Elementarzelle eines synthetischen Zeoliths

Zeolithe: Alumo-Silikate

Entwicklung in Zusammenarbeit

- ZIPC AdW Berlin
- Bitterfeld/Wolfen
- Leuna/Hans Baltz und Mitarbeiter



Parex-Anlage Schwedt

n-Paraffine n-Alkane Alkylbenzolsulfonate (2016: 3,5 Mio t/a) für Wassch- und Spülmittel u.a.

Aus Rohbenzin-Crack-Anlagen Verbund Leuna-Böhlen-Litvinov (CSSR)

> neben anderen Produkten 280 000 t Ethylen/a (Stand1980)

> > ins Buna-Werk Schkopau für ND-PE

Aus Erfahrungen mit ICI-Anlage
ab 1975 Leuna-Verfahren
3.600 bar, Manfred Rätzsch
u. Mitarbeiter

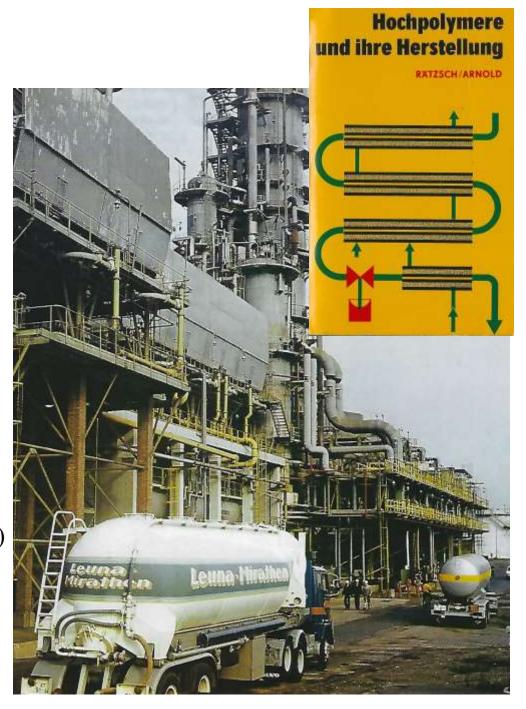
DOW

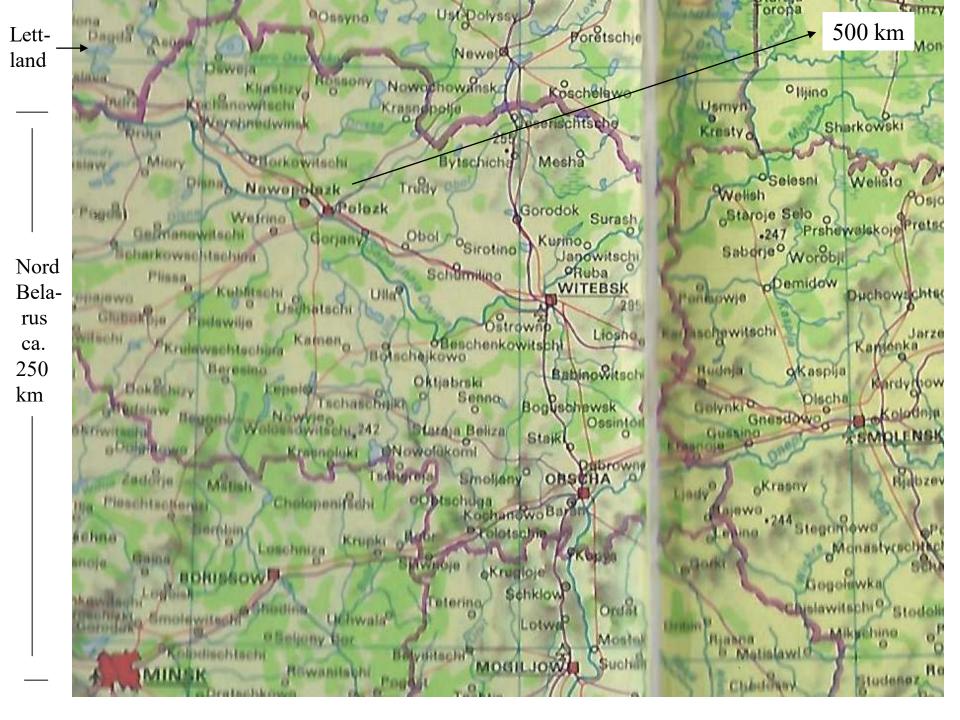
32.000 t PE Mirathen /a

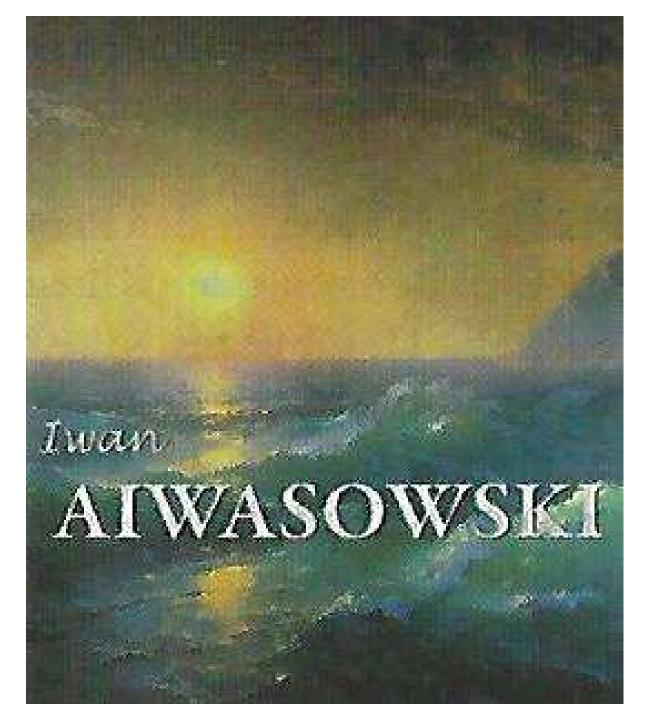
+ Synth.Kältemaschinen-Öle (SS-Öle)

1979 Leuna-PE-Verfahren (Polymir) in Nowopolozk/Weißrussland 88.000 t PE/a

Welt: ca. 150 Mio t







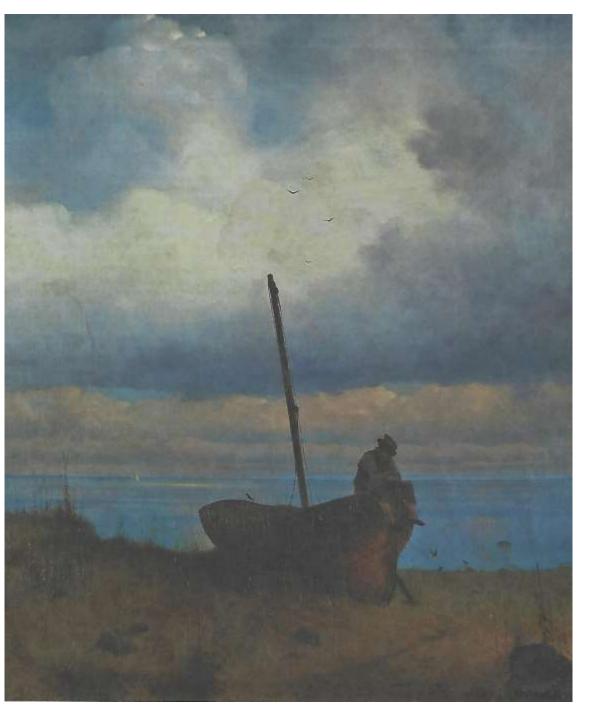
russischer "Maler des Meeres" 1817-1900 Nun auf den Weg zu **Streiflichtern** der russischen Lyrik.....!

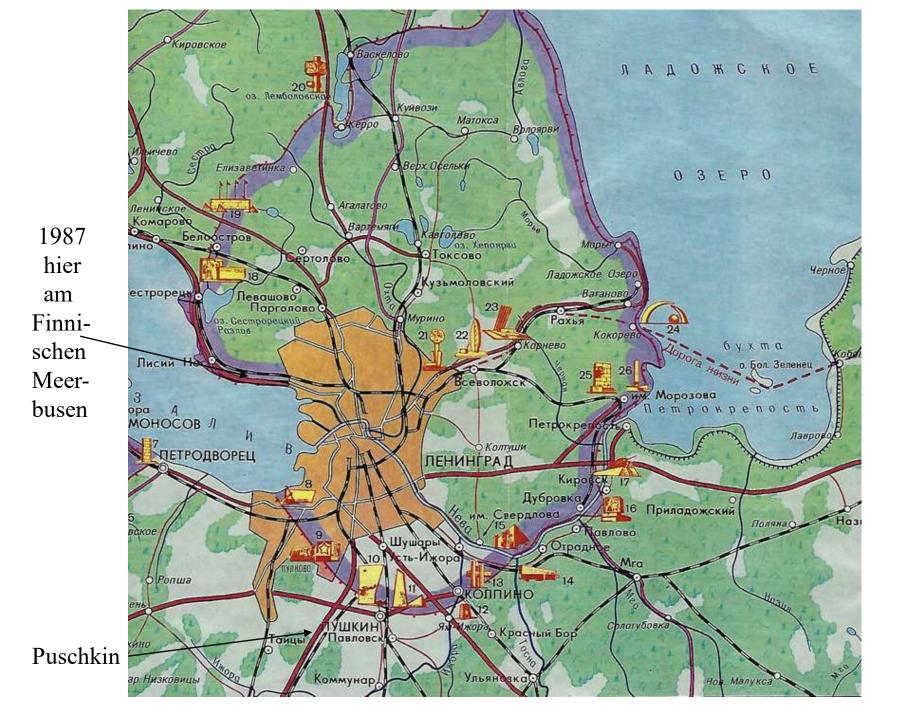
"Blick aufs Meer bei Petersburg" Iwan Aiwasowski (1817-1900) 1835

Foto: Tretjakow-Galerie FAZ 5.5.2021



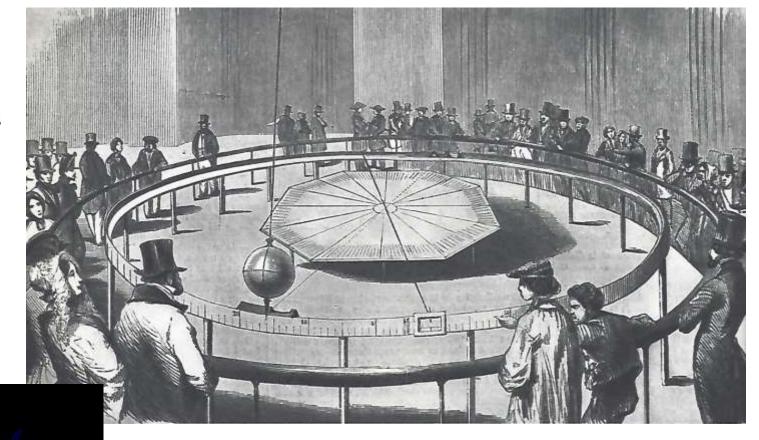
Am Meer bei Leningrad 1987 Foto: kub







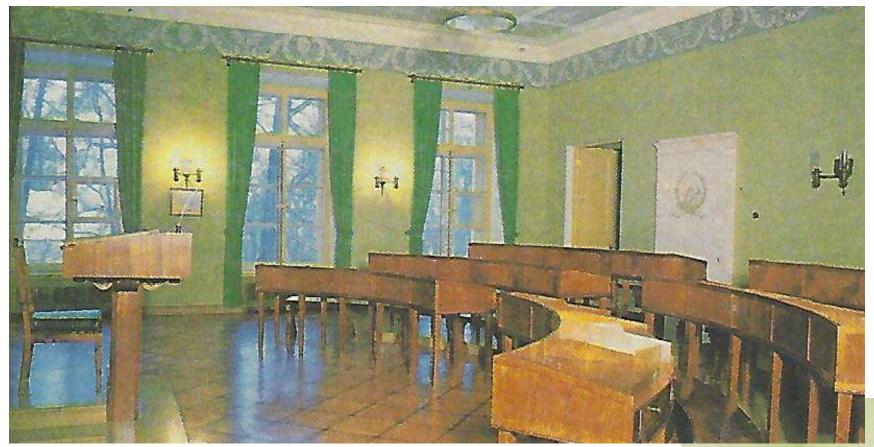
Kuppel nach Errichtung (1818-1858) feuervergoldet auf Basis Gold-Amalgam Drehimpuls
für die
Erdrotation
aus dem
Gravitationskollaps
der Staub- und
Gas-Wolke,
die das
Sonnensystem
bildete.



J.B. Leon Foucault (1819-1868): Demonstration der Erdrotation* mit 70 m langem Pendel im Jahre 1851 in Paris im Pantheon Quelle: "Die berühmten Erfinder" Mazenod Genf 1951

* im Mittel 464 m/sec = 1670 km/h, außer Gezeitenkräfte keine Reibung: ca.- 1 msec/50a:

Vikipedia

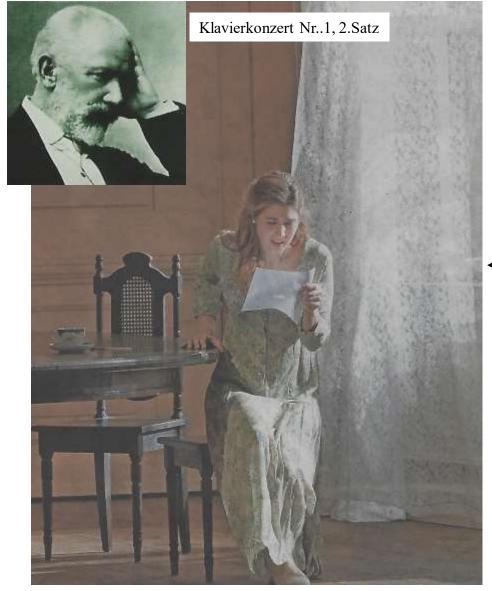




Zarskokje Selo, Alexander Puschkins Ausbildungsort 1811-1816

> sein Zimmer





Tatjana (Nicole Car) in der Briefszene von Tschaikowskys Lyrischen Szenen "Eugen Onegin" Foto: Wiener Staatsoper, FAZ 27.10.2020

..... Puschkin hat eine Mädchenliebe so hervorragend geschildert, dass ich seit meiner frühsten Jugend von der Poesie in der Darstellung Tatjanas bis in die Tiefen meiner Seele erschüttert war. Wenn ich also vom Feuer der Inspiration erfasst wurde, als ich die

← Briefszene vertonte, so ist diese Flamme in mir von Puschkin entzündet worden

Peter Tschaikowsky (1840-1893) in einem Brief an Nadeshda von Meck vom September 1885 über seine Vertonung (1879) von Alexander Puschkins (1799-1837) Poem / Roman in Versen "Jewgeni Onegin" 1831

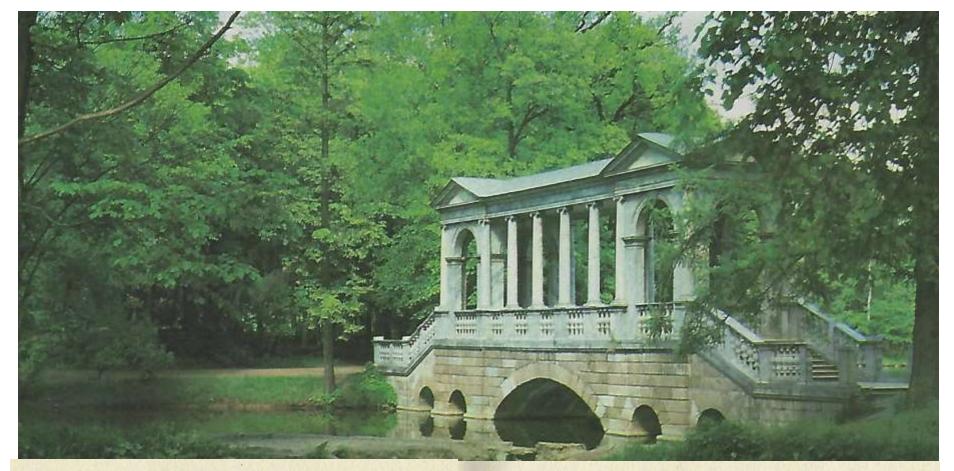
Quelle: "Teure Freundin" Tschaikowsky's Briefwechsel mit Nadeshda von Meck Kiepenheuer Verlag Leipzig u.Weimar 1988

Alexander Puschkin 1799 - 1837

я вас мобим: мобовь ещё, быть может, в душе мой учасия не совсем; ко тусть она вас больше не Тревожит; я не хогу петалить вас нигим.
Я вас мобил безтольно, безпадемно, То роботрыю, То ревностью Томин; я вас мобил так мекренно, так нетно, как дай вам бог местині быть зруши.

Nachdichtung
Friedrich Bodenstedt:
(eine Nachdichtung
von vielen)

Ich liebte sie, vielleicht ist dieses Feuer in meinem Herzen noch nicht ganz verglüht. Doch ihre Ruh ist mir vor allem teuer, durch nichts betrüben will ich ihr Gemüt. Ich liebte sie, stumm, hoffungslos und schmerzlich, in aller Qual, die solche Liebe gibt. Ich liebte sie so wahrhaft und so herzlich; Gott geb, dass sie ein andrer je so liebt. 1829



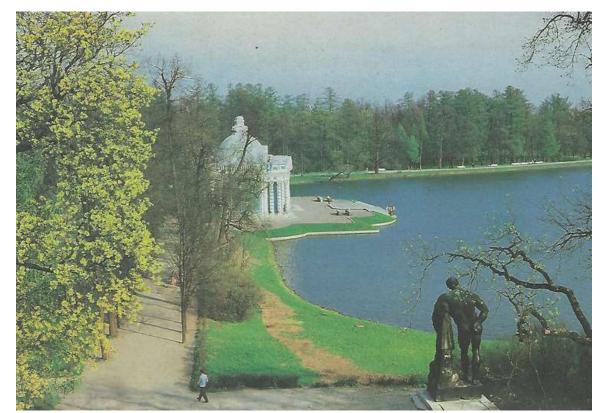
Царское Село

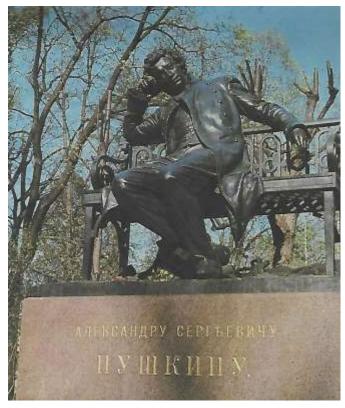
Хранитель милых чувств и прошлых наслаждений, О ты, певцу дубрав давно знакомый гений, Воспоминание, рисуй передо мной Волшебные места, где я живу душой, Леса, где я любил, где чувство развивалось, Где с первой юностью младенчество сливалось И где, взлелеянный природой и мечтой, Я знал поэзию, веселость и покой . . .

Zarskoje Selo

Du Bewahrer mir teurer Gefühle und vergangener Wonnen, / o du, dem Sänger der Haine lang vertrauter Genius, / Erinnerung, zeichne vor mich hin / jene zauberhaften Plätze, an denen ich im Geiste noch lebe, / jene Wälder, in denen ich liebte, wo sich mein Fühlen entwickelte, / wo das Kind zum Jüngling reifte / und wo ich, umhegt von der Natur und vom Traum, / die Poesie kennenlernte, / die Fröhlichkeit und die Ruhe . . .

Fortsetzung nächste Folie





Веди, веди меня под липовые сени, Всегда любезные моей свободной лени, На берег озера, на тихий скат холмов!.. Да вновь увижу я ковры густых лугов, И дряхлый пук дерев, и светлую долину, И злачных берегов знакомую картину, И в тихом озере, средь блещущих зыбей, Станицу гордую спокойных лебедей.

Führe, führe mich in den Schatten der Linden, / der immer so freundlich war meiner freien Muße, / zum Ufer des Sees, auf den sanften Hang der Hügel! ... / Damit ich aufs neue die Teppiche der dichten Wiesen sehe, / die Gruppe der altersschwachen Bäume, das helle Tal, / das vertraute Bild der grasreichen Ufer, / und im stillen See, in der flimmernden Kräuselung, / die stolze Schar der ruhigen Schwäne.



Spätsommer an der Wolga Foto: FAZ 31.10.2019

Gedanken u Bildern (keine Bildbeschreibung)

zusammengestellt kub Dezember 2019

Herbst Alexander Puschkin 1799-1837

Унылая пора! очей очарованье!
Приятна мне твоя прощальная краса –
Люблю я пышное природы увяданье,
В багрец и в золото одетые леса,
В их сенях ветра шум и свежее дыханье,
И мглой волнистою покрыты небеса,
И редкий солнца луч, и первые морозы,
И отдаленные седой зимы угрозы.

O wehmutvolle Zeit! Bezauberung der Augen! / Wie angenehm ist mir deine Abschiedspracht – ich liebe das üppige Vergehen der Natur, / die in Purpur und Gold gekleideten Wälder, / in ihrem Schatten das Sausen des Windes und das frische Wehen, / den von wallendem Nebel bedeckten Himmel, / den kargen Strahl der Sonne, die ersten Fröste / und das ferne Drohen des grauen Winters.

Aus dem Russischen von Kay Borowsky

Foto: Picture Alliance FAZ 30.10.2016

Gedanken zu Bildern

(keine Bildbeschreibung)

zusammengestellt kub November 2016

> Alexander Puschkin 1825

aus dem Russischen Kay Borowsky



Цветы последние милей Роскошных первенцев полей. Они унылые мечтанья Живее пробуждают в нас. Так иногда разлуки час Живее сладкого свиданья.

Lieber sind mir die letzten Blumen / als die üppigen Erstlinge der Felder. / Lebendiger erregen sie in uns / die verzagten Gedanken. / So ist bisweilen die Stunde des Abschieds lebendiger / als eine süße Begegnung.

B

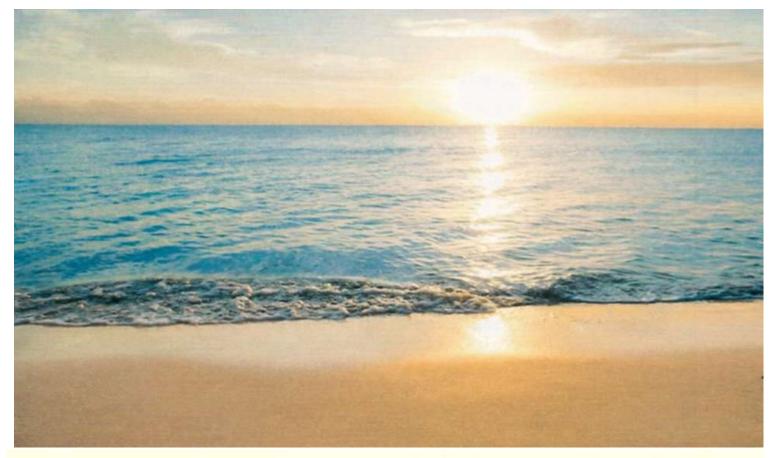
Bildqelle: ARD-Buffet 7/2011

Gedanken zu Bildern

Zusammengestellt *kub August 2015*

1.und 14. Strophe
eines Gedichts
von
Alexander Puschkin
von 1824.
Übertragen von
Kay Borowski

Quelle: Reclam-Heft 3731



Кморю

Прощай, свободная стихия! В последний раз передо мной Ты катишь волны голубые И блещешь гордою красой.

Прощай же, море! Не забуду Твоей торжественной красы, И долго, долго слышать буду Твой гул в вечерние часы.

An das Meer

Leb wohl, du freies Element! / Zum letzten Mal rollst du / vor mir deine blauen Wogen / und strahlst in stolzer Schönheit.

Leb wohl, o Meer! Nie vergesse ich / deine majestätische Schönheit, / und lange, lange noch werde ich / zur Abendstunde dein Tosen vernehmen.

Foto: Everton Luis FAZ 3.5.2015

Gedanken zu Bildern

Кто, волны, вас остановил, Кто оковал ваш бег могучий, Кто в пруд безмолвный и дремучий Поток мятежный обратил? Чей жезл волшебный поразил Во мне надежду, скорбь и радость И душу бурную Дремотой лени усыпил? Взыграйте, ветры, взройте воды, Разрушьте гибельный оплот! Где ты, гроза — символ свободы? Промчись поверх невольных вод.

Alexander Puschkin 1823



Wer, Wellen, brachte euch zum Stehn, / wer hat euren machtvollen Lauf gefesselt, / wer hat euer stürmisches Strömen / in einen stummen, undurchdringlichen See verwandelt? / Wessen Zauberstab hat in mir / Hoffnung, Leid und Freude vernichtet / und meine ungestüme Seele / mit dem Schlummer der Untätigkeit eingeschläfert? / Los, ihr Winde, wühlt das Wasser auf, / zerstört das Verderben bringende Bollwerk! / Wo bist du, Gewittersturm – Symbol der Freiheit? / Jage dahin über das gefangene Wasser!

Übertragen von Kay Borowsky, Reclam-Heft 3731

.....

Зимний вечер

Буря мглою небо кроет, Вихри снежные крутя; То, как зверь, она завоет, То заплачет, как дитя, То по кровле обветшалой Вдруг соломой зашумит, То, как путник запоздалый, К нам в окошко застучит.

Наша ветхая лачужка
И печальна и темна.
Что же ты, моя старушка,
Приумолкла у окна?
Или бури завываньем
Ты, мой друг, утомлена,
Или дремлешь под жужжаньем
Своего веретена?

Выпьем, добрая подружка Бедной юности моей, Выпьем с горя; где же кружка?

Сердцу будет веселей. Спой мне песню, как синица тихо за морем жила; Спой мне песню, как девица За водой поутру шла.

Буря мглою небо кроет, Вихри снежные крутя; То, как зверь, она завоет, То заплачет, как дитя. Выпьем, добрая подружка Бедной юности моей, Выпьем с горя: где же кружка? Сердцу будет веселей.



Fjodor Wassiljew "Tauwetter" 1871, Quelle: Le Musée Russe, Leningrad 1988

Gedanken zu Bildern

Winterabend

Der Sturm verhüllt den Himmel mit Nebel / und läßt die Schneewirbel kreisen; / bald beginnt er wie ein Tier zu heulen, / bald zu weinen wie ein Kind, / bald auf dem verfallenen Dach / plötzlich mit dem Stroh zu rascheln, / bald wie ein verspäteter Wanderer / an unser Fenster zu klopfen.

Unsere alte Hütte / ist traurig und dunkel. / Was bist du denn, meine Alte, / am Fenster in Schweigen versunken? / Wurdest du, meine Liebe, müde / durch das Sturmestosen, / oder schlummerst du beim Surren / deiner Spindel?

Trinken wir, liebe Gefährtin / meiner armseligen Jugend, / trinken wir aus Kummer; wo ist der Krug? / Das Herz wird fröhlicher werden. / Singe mir das Lied, wie die Meise / still jenseits des Meeres lebte; / singe mir das Lied, wie die Jungfrau / am Morgen Wasser holen ging.

Der Sturm verhüllt den Himmel mit Nebel / und läßt die Schneewirbel kreisen; / bald beginnt er wie ein Tier zu heulen, / bald zu weinen wie ein Kind. / Trinken wir, liebe Gefährtin / meiner armseligen Jugend, / trinken wir aus Kummer: wo ist der Krug? / Das Herz wird fröhlicher werden.

Übertragen ins Deutsche von Rudolf Pollach Quelle: Reclam-Heft 3731

Alexander Puschkin 1825

Zusammengestellt kub Juli 2015

Зимняя дорога

Сквозь волнистые туманы Пробирается луна, На печальные поляны Льет печально свет она.

По дороге зимней, скучной Тройка борзая бежит, Колокольчик однозвучный Утомительно гремит.

Что-то слышится родное В долгих песнях ямщика: То разгулье удалое, То сердечная тоска...

Ни огня, ни черной хаты, Глушь и снег... Навстречу мне Только версты полосаты Попадаются одне...

Скучно, грустно . . . Завтра, Нина, Завтра к милой возвратясь, Я забудусь у камина, Загляжусь не наглядясь.

Звучно стрелка часовая Мерный круг свой совершит, И, докучных удаляя, Полночь нас не разлучит.

Gedanken zu Bildern (Keine Bildbeschreibung)



Foto: Look-foto, Kalender "Wege" Heye 2015

zusammengestellt: kub Dezember 2015

A.Puschkin 1826

Winterlicher Weg Alexander Puschkin 1826

Über den öden, winterlichen Weg läuft die rasche Troika dahin, / eintönig und ermüdend / bimmelt das Glöckchen.

Etwas Vertrautes klingt / in den lang sich dahinziehenden Liedern des Kutschers: / mal verwegene Zügellosigkeit; / mal die Wehmut des Herzens

Kein Fenster, keine Hütte, / Öde und Schnee / Entgegen kommen mir nur / die gestreiften Werstpfähle

Langweilig, traurig ... / Morgen, Nina, / morgen, Liebe, kehre ich zu dir zurück, / am Kamin will ich alles vergessen, / werde mich nicht satt sehen an dir.

Geräuschvoll wird der Stundenzeiger / seinen abgemessenen Kreis vollenden; / und wenn wir die Lästigen entlassen haben, / wird uns Mitternacht nicht trennen.

Gedanken zu Bildern (Keine Bildbeschreibung)



Foto: Look-foto, Kalender "Wege" Heye 2015

übertragen: Kai Borowsky

zusammengestellt: kub Dezember 2015

Зимняя дорога

Сквозь волнистые туманы Пробирается луна, На печальные поляны Льет печально свет она.

По дороге зимней, скучной Тройка борзая бежит, Колокольчик однозвучный Утомительно гремит.

Что-то слышится родное В долгих песнях ямщика: То разгулье удалое, То сердечная тоска...

Ни огня, ни черной хаты, Глушь и снег... Навстречу мне Только версты полосаты Попадаются одне...

Скучно, грустно . . . Завтра, Нина, Завтра к милой возвратясь, Я забудусь у камина, Загляжусь не наглядясь.

Звучно стрелка часовая Мерный круг свой совершит, И, докучных удаляя, Полночь нас не разлучит.

Winterlicher Weg

Durch wogenden Nebel / tritt der Mond hervor, / gießt auf traurige Lichtungen / traurig sein Licht.

Über den öden, winterlichen Weg / läuft die rasche Trojka dahin, / eintönig und ermüdend / bimmelt das Glöckchen.

Etwas Vertrautes klingt / in den lang sich hinziehenden Liedern des Kutschers: / mal verwegene Zügellosigkeit, / mal die Wehmut des Herzens...

Kein Licht, keine schwarze Hütte, / Öde und Schnee ... Entgegen/kommen mir nur/die gestreiften Werstpfähle ...

Langweilig, traurig ... Morgen, Nina, / morgen, Liebe, kehre ich zu dir zurück, / am Kamin will ich alles vergessen, / werde mich nicht satt sehen an dir.

Geräuschvoll wird der Stundenzeiger / seinen abgemessenen Kreis vollenden, / und wenn wir die Lästigen entlassen haben, / wird uns Mitternacht nicht trennen.

Alexander Puschkin 1826 aus dem Russischen von Von Kay Borowsky Mich werden wieder Harmonien stillen, mir werden beim Gedichte Tränen quillen, und Liebe wird des Lebens dunkle Grenzen vielleicht, zum Abschied, lächelnd überglänzen.

Alexander Puschkin 1830

aus dem Russischen von Sigmund von Radecki

Quelle: Juri Nagibin

"Künstlernovellen"

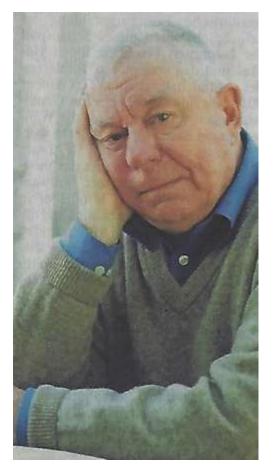
Marlowe-Bach-Goethe-Puschkin-Leskow-Tschaikowski-Strindberg-Munch-Rachmaninow-Verdi-Wagner-Skrjabin-Bunin-Hemingway Verlag Volk und Welt Berlin 1986



Anatoli Pristawkin: →
"Schlief ein
goldnes Wölkchen".
Roman.

Aus dem Russischen von Thomas Reschke. Neu überarbeitet von Ganna-Maria Braungardt und Christina Links. Mit einem Nachwort

von Navid Kermani. Aufbau Verlag, Berlin 2021. 320 S., geb., 22,–€.



1931-2008

...Der Roman zählt zum Schönsten, Aufrichtigsten und Bewegendsten, das in der russischen Sprache geschrieben wurde" Sabine Berking FAZ 20.7.2021



"Bauernjunge beim Lesen" Iwan Iwanowitsch Tworoschnikow (1848-1919) Foto: AKG, FAZ 6.2.2013

Gedanken zu Bildern (keine Bildbeschreibung)

Yrec / Michail Lermontow 1841

Ночевала тучка золотая На груди утеса-великана; Утром в путь она умчалась рано, По лазури весело играя;

Но остался влажный след в морщине Старого утеса. Одиноко Он стоит, задумался глубоко, И тихонько плачет он в пустыне.

zusammengestellt kub Nov. 2015

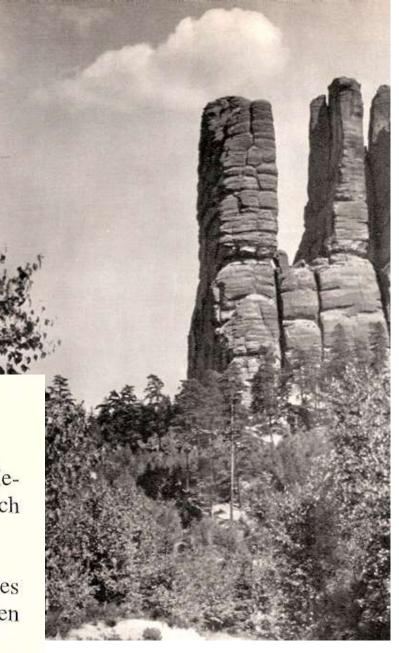
Übertragung

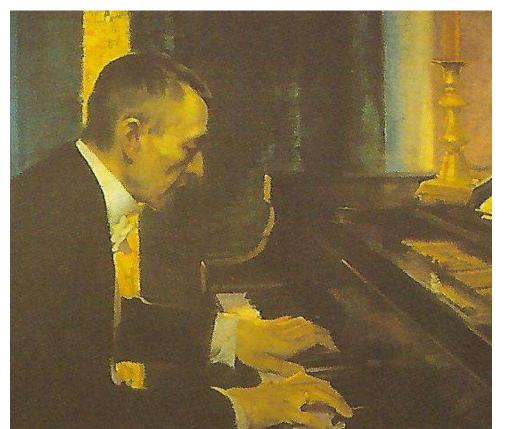
Kay Borowsky

Der Fels

Eine kleine goldene Wolke nächtigte / auf der Brust des riesigen Felsens; / am Morgen flog sie früh davon, / fröhlich tummelte sie sich im Ätherblau.

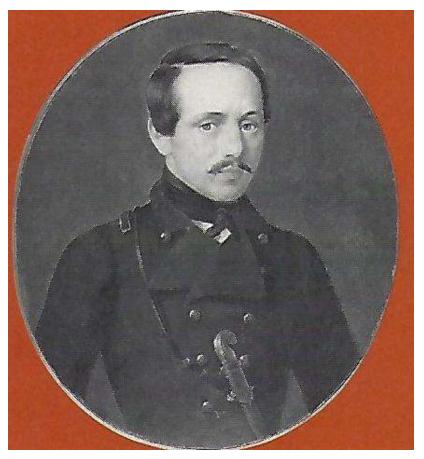
Doch blieb eine feuchte Spur zurück in einer Runzel / des alten Felsens. Einsam / steht er da, in tiefes Nachdenken versunken, / und leise weint er in der Ödnis.





Sergei Rachmaninow (1873-1943) Klavierkonzert Nr.2 2. Satz

Zu
Gedichten
von
Michail Lermontow
(1814-1850)
und anderen;
bis zur jungen Generation



Frédéric Bazille 1841-1870 "Vue de village" 1868 Ausschnitt Foto: AKG/ Cathrine Bibolle FAZ 13.8.2015

Gedanken zu Bildern

Gemälde von 1868 und Gedicht von **Michail Lermontow** von 1840

А.О. Смирновой

Без вас хочу сказать вам много, При вас я слушать вас хочу; Но молча вы глядите строго, И я в смущении молчу. Что ж делать?.. Речью неискусной Занять ваш ум мне не дано ... Все это было бы смешно, Когда бы не было так грустно ...

1840



An A. O. Smirnowa

Sind Sie fern, möchte ich Ihnen viel sagen, / sind Sie nah, möchte ich Ihnen zuhören; / doch schweigend schauen Sie mich streng an, / und verwirrt schweige ich. / Was soll ich tun? ... Mit einfacher Rede / Ihren Sinn gefangenzunehmen ist mir nicht gegeben ... / All das wäre komisch, / wenn es nicht so traurig wäre ...

Gedichtquelle: Reclam 3051

Zusammengestellt kub August 2015 Bildquelle: ARD-Buffet 8/2016

> Gedanken zu Bildern (keine Bildbeschreibung)

> zusammengestellt kub Nov.2016



Поток

Источник страсти есть во мне Великий и чудесный; Песок серебряный на дне, Поверхность лик небесный; Но беспрестанно быстрый ток Воротит и крутит песок, И небо над водами Одето облаками.

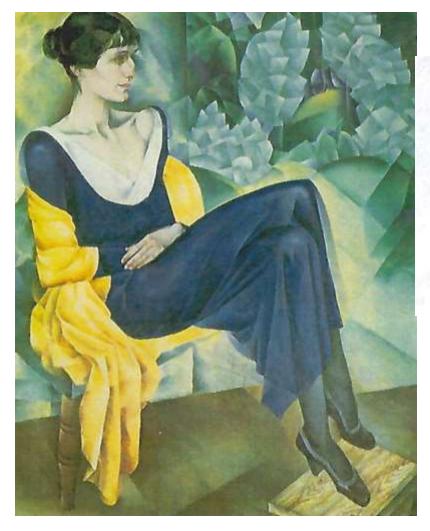
Родится с жизнью этот ключ И с жизнью исчезает; В ином он слаб, в другом могуч, Но всех он увлекает; И первый счастлив, но такой Я праздный отдал бы покой За несколько мгновений Блаженства иль мучений.

Der Strom

Ein großer und wunderbarer Quell der Leidenschaft ist in mir; auf seinem Grund liegt silberner Sand, darüber wölbt sich das Antlitz des Himmels; doch eine rasche Strömung wühlt und wirbelt den Sand beständig auf, und den Himmel über dem Wasser verhüllen Wolken.

Diese Quelle wird mit dem Leben geboren, und mit dem Leben verschwindet sie wieder; in dem einen ist sie schwach, in dem anderen mächtig, doch alle zieht sie mit sich fort; und der erstere ist glücklich, doch eine solche untätige Ruhe würde ich hingeben für ein paar Augenblicke der Seligkeit oder der Qual.

Michail Lermontow 1830/31, aus dem Russischen von Kay Borwsky



Lyrikerin **Anna Achmatowa** (1889-1966) Gemälde von Nathan Altmann 1914 Quelle: Russisches Museum St.Petersburg

Нет, не пед чумедим небосводам, Не под занумой чумедих кран. Бина Тогда с моим народом, Тде мой народ, к нестастью, бил.

Nein, nicht unter fernem Himmelsgewölbe, nicht unter dem Schutz fremder Flügel. Mit meinem Volk war ich damals, als mein Volk im Unglück war,

> handschriftlich und übertragen kub

Sie kam mit vor Kälte roten Wangen, ins Zimmer brachte sie Luft und Parfüm, eine glockenhelle Stimme und völlig respektlose Plauderei.

All das war ein bisschen lästig und ziemlich komisch, allerdimgs wollte sie, dass ich ihr Macbeth vorlese, wobei sie aufmerksam aus dem Fenster schaute.

Es stellte sich heraus, dass ein großer Kater am äußersten Dachrand sich küssenden Tauben auflauerte.

Am meisten ärgerte mich, dass nicht wir, sondern die Tauben es waren, die sich küssten.

Alexander Blok (1880-1921) 1908 aus dem Russischen von Olga Martynowa

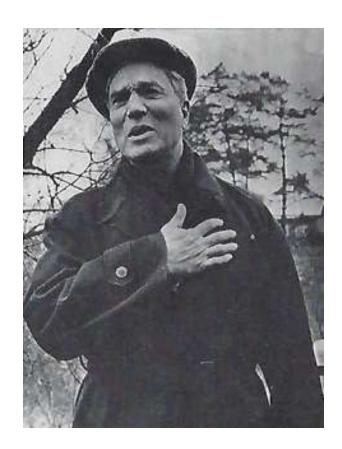
Es ist nicht gut, berühmt zu werden. Nein, das erhebt den Menschen nicht. Auch ein Archiv ist nicht notwendig, Bangsein um jegliches Gedicht.

Des Schaffens Ziel ist Selbsthingabe und nicht das Aufseh'n, der Applaus. Wie schändlich, wenn ein Mittelmäßger in aller Munde ist zu Haus.

Das eigne Ich nur darf man leben, so leben, dass man unverwehrt erringt des Universums Liebe, dass man den Ruf der Zukunft hört.

•

Du, weiche nicht um Haaresbreite von deinem Ich im Herzen ab. Du musst lebendig bleiben, leben, musst leben, leben bis ans Grab.

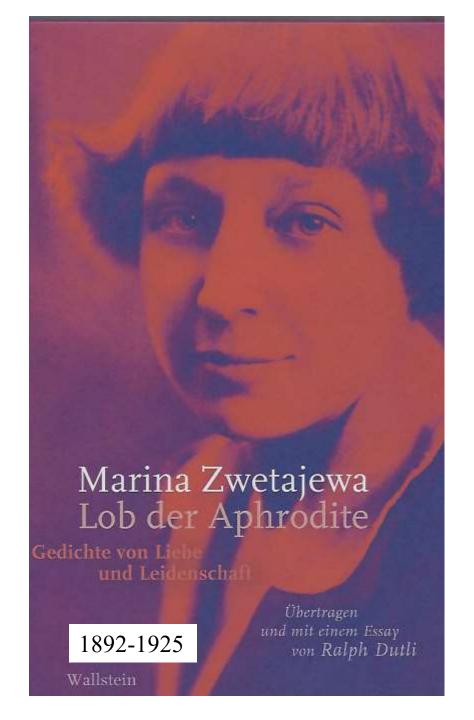


Boris Pasternak (1890-1960) aus dem Russischen von Günther Deicke Quelle NdL Juli 1989

Literatur-Nobelpreis 1958

1.Strophe eines Gedichts von Marina Zwetajewa an Boris Pasternak 1925 aus Prag aus dem Russischen von Ralph Dutli

.... Entfernung: die Wersten, Meilen sie haben uns verpflanzt, uns zerteilend, dass jeder leis und still sich hält am andern Ende dieser Welt....



Gedanken zu Bildern



Arnold Böcklin "Büßende Maria Magdalena" 1895 Foto: Auktionshaus Koller/Zürich FAZ 20.3.2021

zusammengestellt kub März 2021

Marina Zwetajewa aus dem Zyklus "Magdalena"

1923

Deine Wege will ich gar nicht wissen, Liebe du! Denn was da kam, war gut. Barfuß ich, und du – mit Tränengüssen, Deinem Haar! – hast mich im Nu beschuht.

Nein ich frage nicht, zu welchen Preisen du dein Öl gekauft hast vor der Zeit! Ich war nackt, und du – der Welle gleichend, die mich umschloss – du warst mein Kleid.

Deine Nacktheit streif ich mit Fingern still wie Wasser, tief wie Gras Ich stand gerad, und du – mich zu dir biegend – bogst mich zur Zärtlichkeit: ins Maß.

In dein Haar sollst du mir eine Grube graben, hüll mich ein – ganz ohne Tuch. Salbenbringerin! Was sollen mir Welt und Salben? **Du** hast mich umspült wie eine Flut.

aus dem Russischen von Ralph Dutli, Quelle: "Lob der Aphrodite" Wallstein-Verlag 2021

Gedanken zu Bildern

(keine Bildbeschreibung)

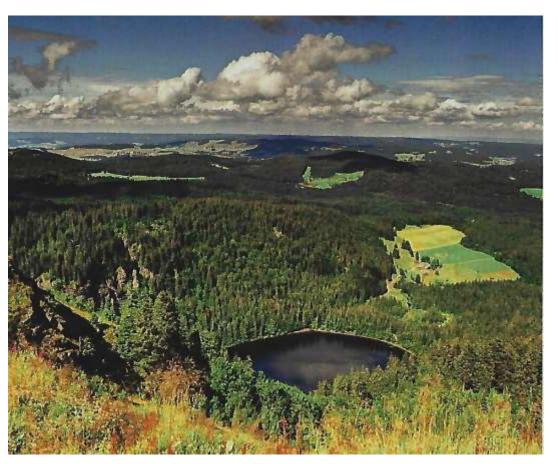
Ich mag diesen Berg im schwarzen Pelzmantel aus Tannenwäldern, denn im Dunkel der bergigen Fremde bin ich näher an meinem Zuhause.

Wie könnte ich nicht jene dichten Nadeln erkennen und wie den Verstand nicht verlieren allein von der Moosbeere, die am Wegesrand blau aufschimmert

Je höher die dunklen, feuchten Pfade sich winden, desto deutlicher werden die von Kindheit an geschätzten Kennzeichen meines nördlichen Flachlandes.

Werden wir die Hänge des Paradieses nicht ebenso in der Stunde des Todes erklimmen und in allen geliebten Dingen begegnen, die uns im Leben erhoben.

Wladimir Nabokokov



Der Schwarzwald, Bildquelle: FAZ-Magazin 2/2020

Wladimir Nabokov (1899-1977), der 1919 aus seiner russischen Heimat emigrierte, schrieb dieses Gedicht während einer Schwarzwaldwanderung 1925. Aus dem Russischen übertragen von Ludger Tolksdorf

zusammengestellt kub Februar 2020



Eisangeln auf der Newa Foto: Daniel Biskup, FAZ 16.3.2017

Gedanken zu Bildern (keine Bildbeschreibung)

Gedicht von **Bachyt Kenschejew** 1972

zusammengestellt kub März 2017

Когда приходят холода, голубоватой глыбой льда на солнце призрачном сверкая, когда бесплодна и тверда земля, вчера ещё – сырая,

когда деревья спят в строю, кричит взъерошенная птица – я города не узнаю, и светлый снег на жизнь мою покойной тяжестью ложится...

Wenn kalte Tage kommen, die in den eisig blauen Schollen an trügerischer Sonne glitzern, und wenn die Erde, die noch gestern feucht war, nun fruchtlos und gefroren ist,

wenn Bäume in den Reihen schlafen, zerzaust ein Vogel schreit – dann kenne ich die Stadt nicht mehr und heller Schnee macht sich in ruhiger Schwere auf meinem Leben breit…

Aus dem Russischen von Robert Hodel Quelle: Russische Poesie der Generation 1940-1960 Leipziger Literaturverlag 2015 Foto: dpa, FAZ 2.11.2016

Gedanken zu Bildern

(keine Bildbeschreibung)

Gedicht von Sergei Stratanowski, geb.1944 aus dem Jahr 1990

aus dem Russischen von R. Hodel zusammengestellt kub Nov. 2016

В какие канули пространства Твое крестьянство и дворянство Твое духовенство

и твое чиновничество
И Оптиной пустыни белые, белые стены
И скиты белозерские – русская Фиваида
И к мощам исцеляющим –

массовые паломничества

Нынче девы безумные – Злость и Обида Хмуро бредут по твоим дорогам Спросят: а где же отмеченность Богом Хлебный экспорт, соборность, купечество? Я не отвечу. Я тебя не умею судить Отечество



In welche Räume versanken dein Bauern- und Adelsstand, deine Geistlichkeit und deine Beamtenschaft und die weißen, weißen Wände des Optina-Klosters und die Einsiedeleien am Weißen Meer – das russische Theben* und die Pilgerfahrten in Scharen zu den heilenden Gebeinen. Heute sind Mädchen albern – Bosheit und Beleidigung schleppen sich finster auf deinen Wegen. Sie fragen: Wo sind denn die Segenszeichen Gottes, Getreideexport, Eintracht, Kaufmannsschaft? Ich erwidere nicht. Ich kann über dich nicht urteilen, Vaterland.

^{*} Nordrussisches Gebiet um Wologda und Belosersk poetisch "Nördliches Theben"

Winter. ich liebe den Geschmack deiner herben Moosbeere zum Tee, Teller mit geschälten Mandarinen, deine Mandeln und Erdnüsse, zweihundert Gramm nur. Kükenschnäbel öffnest du, werbend mit Namen wie "Olga" oder "Marina"; allein in der Kindheit. oder im Warmen klingen sie zärtlich. Ich besinge die Schneedecke, blau leuchtend Wenn Gottes Hand die Tasten anschlägt, und das Brennholz, das auf den hallenden Höfen der feuchten Stadt, die am Meer friert, rumpelt und poltert, mich wärmt bis heute, auch hierzulande.

1980 in der Emigration in den USA

Joseph
1940-1996
Brodsky



Liebesgedichte

Ausgewählt von Michael Krüger insel taschenbuch

Gedanken zu Bildern

(keine Bildbeschreibung)

"Ich komme nicht wieder zu Ihnen" sagte Nikita leise.

"Wieso nicht?"

"Ich gehe fort in andere Gefilde"

"Wenn's so ist …., dann wünsch ich dir ein leichtes Ende, Nikita."

> Juri Nagibin (geb. 1920) in "Ein Tag des gestrengen Herrn"

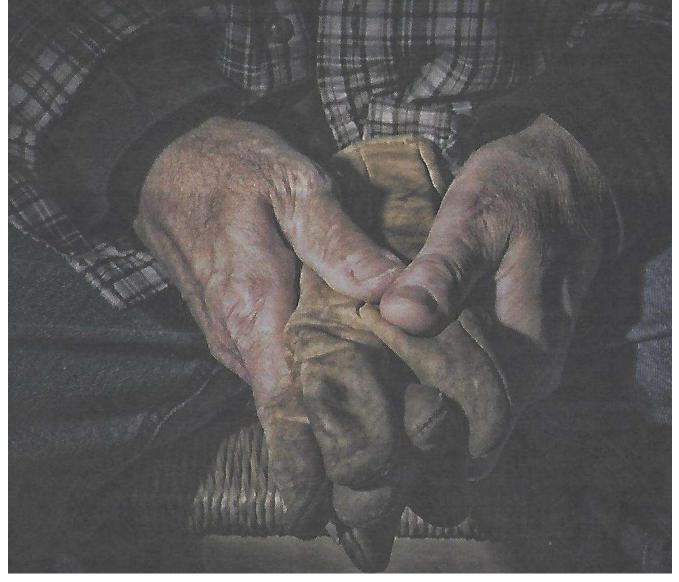


Foto: pixabay, RheinMainMarkt 18.9.2021

aus dem Russischen von Charlotte Kossuth Quelle: Juri Nagibin "Künstlernovellen" Verlag Volk und Welt Berlin 1986

Stunde des Gesangs

Der Mensch erfand Käfige viel früher als Flügel.

In den Käfigen singen Beflügelte von der Freiheit des Fluges.

Vor den Käfigen singen die Flügellosen von der Gerechtigkeit der Käfige.

Aus dem Russischen von Robert Weber Quelle: Sinn und Form: Mai 1982

Menschliche Ungerechtigkeit

Mit zwei Händen viele Münder stopfen.

Mit vielen Händen einen Mund stopfen.

Mit einer Rippe ein Weib erschaffen.

Mit vierundzwanzig Rippen ein Herz vergittern.

Mit zweiunddreißig Zähnen auf eine Zunge beißen.

Mit einer Zunge eine Sprache suchen für die Menschheit, bis an die Zähne bewaffnet.

Aus dem Russischen von Gisela Kraft Quelle: Sinn und Form Mai 1988

Zwei Gedichte
vom
Mathematiker
u. Sprachwissenschaftler
Wjatschislaw
Kuprijanow
geb. 1939
in

Nowosibirsk

Brief nach Moskau für Michail Gorbatschow von **Erich Fried** (1921-1988), Quelle: NdL 5/87

Nach 60 Jahren Zuversicht, Zweifel, Enttäuschung, in denen die Ohren sich nicht vor der Lüge im Mantel der Wahrheit verschließen konnten, die Augen nicht vor dem Unrecht, kann ich jetzt doch noch zwischen mein Alter und meinen Tod diesen neuen Lichtblick stellen, der alles verändert, diese von Nachricht zu Nachricht deutlicher werdende Hoffnung, dass unsere Kinder glücklicher leben könnten, weil endlich Wahrheit aufsteht aus verkümmerten Halbwahrheiten und dasteht in Menschengestalt, und will Menschliches bringen und wagt es, zum Sollen das Dürfen zu fügen, zur Frage die offene Auskunft

Dies besingen?

Von tiefen Narben gezeichnet, kann die alte Lust an Liedern für große Genossen noch keine Worte finden, die unbeschädigt genug und gut genug wären für das Aufatmen und die Freude.

und rückt der Freiheit wieder den Stuhl an den Tisch.



Aus einem FAZ-Interview / Kerstin Holm vom 2.Juni 2021 mit der russischen Literaturwissenschaftlerin Irina Prochorowa:

" Die Sowjetunion war zwar ein totalitärer Staat, aber auch ein Aufklärungsprojekt, wiewohl mit bescheidenen Mitteln. Die heutigen Machthaber indes verkünden, die Menschen müssten nicht gebildet sein. Sie möchten, dass ein dünner Film von Intellektuellen die Macht bedient, während der Rest ungebildet bleibt. In der heutigen Zeit kann man sich nichts Schlimmeres vorstellen. Das ist eine Zeitbombe. Wir können in zwanzig Jahren ein Heer von Analphabeten bekommen. Unser Regime will Supermacht sein, aber auf dem Fundament des 16. Jahrhunderts"

Aktuelles Programm des Hessischen Kultusministeriums mit Kosten von mehr als 100 Millionen Euro, FAZ 25.Juni 2021:

..... Es gehe darum, die Bildungssprache Deutsch zu stärken. Das sei nicht nur für Kinder mit Migrationshintergrund wichtig. Auch viele Schüler ohne Zuwanderungsgeschichte seien mit der Bildungssprache Deutsch nicht vertraut.....

.... in jedem Schuljahr mindestens ein ganzes Buch im Unterricht lesen und beim Verlassen der Grundschule einen Wortschatz von 850 Wörtern beherrschen! In der vierten Klasse gibt es eine zusätzliche Deutschstunde, für die keine andere Stunde wegfallen soll

Gedanken zu Bildern

Gedicht von **Alexander Puschkin** aus dem Jahr 1815 zum Bild von Rosie Sanders

zusammengestellt kub September 2015

Роза

Где наша роза,
Друзья мои?
Увяла роза,
Дитя зари.
Не говори:
Так вянет младость!
Не говори:
Вот жизни радость!
Цветку скажи:
Прости, жалею!
И на лилею
Нам укажи.



Die Rose

Wo ist unsre Rose, / meine Freunde? / Verwelkt ist die Rose, / des Morgenrots Kind. / Sag nicht: / So welkt die Jugend! / Sag nicht: / So geht's mit der Freude am Leben! / Sage zur Blüte: / Leb wohl, es tut mir leid! / und verweise uns / auf die Lilie.

übertragen von Kay Borowsky, Reclam Nr. 3731





Ein Gedanke für 2022 zum 20-jährigen Bestehen und Wirken des AK WiTechWi:

Zu einer möglichen vom WiTechWi-Leitungsteam gemeinsam mit der Kulturkreis GmbH organisierten Sommer-Exkursion zu Höchster Porzellan-Standorten (Manufaktur u./o. Museum), wobei vor allem Rohstoffe und Herstellungsprozess interessieren, ein kleiner Beitrag von WiTechWi-Senior Klaus Beeg:

Schönes Porzellan. Was hat es mit gutem Ackerboden gemeinsam?